

МЕМОРАНДУМ ПРО СПІВПРАЦЮ

2025/08/11

Reg. #

Мелітопольський державний педагогічний університет імені Богдана Хмельницького (далі – МДПУ імені Богдана Хмельницького) в особі ректора, професора Наталі ФАЛЬКО, що діє на підставі Статуту (Україна, м. Запоріжжя), з однієї сторони та ORANGE PAVERS LLC, в особі директора MR. VIKTOR KOLESNYK (USA, 409 Норт-Роуд, Страудсберг, Пенсильванія 18360), що діє на підставі Статуту - з іншої сторони, які разом іменуватимуться «Сторони», а кожен з них окремо - «Сторона» уклали цей Меморандум про таке:

1. Предмет Меморандуму

Співпраця Сторін спрямована на забезпечення позитивних зрушень у забезпеченні сучасного рівня професійної підготовки та перепідготовки кадрів з економічного/фінансового спрямування освіти, післядипломної підготовки фахівців, спільного проведення науково-дослідних робіт, апробації та використання результатів наукових досліджень з економічного/фінансового спрямування.

2. Напрями співробітництва

2.1. Сторони домовилися взаємодіяти за такими напрямками співробітництва:

2.1.1. Проводити взаємовигідні спільні наукові дослідження з тематики економічного / фінансового спрямування, що входять до компетенції сторін;

2.1.2. Дослідити перспективи забезпечення висококваліфікованими спеціалістами облікової сфери діяльності на рівні використання міжнародних стандартів обліку;

2.1.3. Залучати на безоплатній основі здобувачів вищого навчального закладу до виконання робіт (онлайн завдань) у ORANGE PAVERS LLC у напрямках проходження навчальної та виробничої практик;

2.1.4. Залучати фахівців ORANGE PAVERS LLC до участі у навчальних курсах, як окремі факультативні курси з економічного /

BENDRADARBIAVIMO MEMORANDUMAS

2025/08/11

Reg. #

Bogdan Khmelnsky Melitopol State Pedagogical University represented by the rector, Professor Natalia FALCO, acting on the basis of the Statute (Ukraine, Zaporizhzhia), on the one hand, and ORANGE PAVERS LLC, represented by the director MR. VIKTOR KOLESNYK (USA, 409 NORTH ROAD STROUDSBURG, PA 18360), acting on the basis of the Statute - on the other hand, which together will be referred to as the "Parties", and each of them separately - the "Party", have concluded this Memorandum on the following:

1 Subject of the Memorandum

The cooperation of the Parties is aimed at ensuring positive developments in ensuring a modern level of professional training and retraining of personnel in the economic/financial direction of education, postgraduate training of specialists, joint research work, testing and use of the results of scientific research in the economic/financial direction.

2. Areas of cooperation

2.1. The parties agreed to cooperate in the following areas of cooperation:

2.1.1. Conduct mutually beneficial joint scientific research on economic/financial topics that fall within the competence of the parties;

2.1.2. Explore the prospects for providing highly qualified specialists in the accounting field at the level of using international accounting standards;

2.1.3. Involve university students on the free of charge basis in performing work (online tasks) at ORANGE PAVERS LLC in the areas of educational and industrial practice;

2.1.4. Involve ORANGE PAVERS LLC specialists in participating in training courses, as separate optional courses in economic/financial topics live (live broadcast);

фінансового спрямування у прямому ефірі (прямій трансляції);

2.1.5. Залучати провідних спеціалістів (стейкхолдерів) ORANGE PAVERS LLC для читання відкритих лекцій студентам;

2.1.6. Організовувати спільні заходи щодо економічного/фінансового спрямування з метою посилення отриманих програмних результатів навчання для підготовки висококваліфікованих фахівців, що і є метою у досягнень Сторін;

2.1.7. Здійснювати інші узгоджені напрямки співробітництва з економічного/фінансового спрямування.

3. *Заходи щодо взаємодії та співробітництва*

3.1. З метою реалізації цього Меморандуму Сторони в межах наявних ресурсів:

3.1.1. Визначають контактних осіб для проведення консультацій та підготовки пропозицій щодо спільної реалізації напрямів, визначених цим Меморандумом;

3.1.2. Розробляють та реалізують спільні проекти з питань, що відповідають цілям Меморандуму з економічного/фінансового спрямування.

3.2. Сторони в межах своїх можливостей домовилися про взаємне інформування спільноти щодо взаємодії та співробітництва відповідно до цього Меморандуму.

3.3. Сторони погоджують інші спільні заходи у рамках Меморандуму.

4. *Строки дії меморандуму*

4.1. Меморандум набирає чинності з дня його підписання уповноваженими представниками Сторін, укладається терміном на п'ять років і діє до моменту, доки Сторони зацікавлені у продовженні співробітництва за цим Меморандумом.

4.2. Дія Меморандуму автоматично продовжується наступного року, якщо жодна із Сторін письмово не повідомить іншу про свій намір припинити його дію не пізніше ніж за 30 днів до запланованої дати завершення співробітництва.

2.1.5. Involve leading specialists (stakeholders) of ORANGE PAVERS LLC to give open lectures to students;

2.1.6. To organize joint activities in the economic/financial direction in order to strengthen the obtained program results of training for the training of highly qualified specialists, which is the goal of the Parties' achievements;

2.1.7. To implement other agreed areas of cooperation in the economic/financial direction.

3. *Measures for interaction and cooperation*

3.1. In order to implement this Memorandum, the Parties, within the limits of available resources:

3.1.1. Identify contact persons for consultations and preparation of proposals for joint implementation of the directions defined by this Memorandum;

3.1.2. Develop and implement joint projects on issues that meet the objectives of the Memorandum on economic/financial direction.

3.2. The Parties, within their capabilities, have agreed to mutually inform the community about interaction and cooperation in accordance with this Memorandum.

3.3. The Parties agree on other joint measures within the framework of the Memorandum.

4. *Terms of validity of the Memorandum*

4.1. The Memorandum shall enter into force on the date of its signing by the authorized representatives of the Parties, shall be concluded for a period of five years and shall be valid until the Parties are interested in continuing cooperation under this Memorandum.

4.2. The Memorandum shall be automatically extended for the following year, unless either Party notifies the other in writing of its intention to terminate it no later than 30 days before the scheduled date of completion of cooperation.

5. Порядок зміни умов та розірвання Меморандуму

5.1. Будь-які зміни або доповнення до тексту Меморандуму вносяться за взаємною згодою Сторін у письмовій формі, при цьому згадані зміни та доповнення набирають чинності з дати підписання їх уповноваженими представниками Сторін.

5.2. Сторони можуть достроково, на власний розсуд, припинити дію цього Меморандуму під час його чинності, подавши письмове повідомлення не менш ніж як за 30 днів до запланованої дати завершення співробітництва.

5.3. У разі припинення дії цієї Угоди заходи, які були розпочаті на підставі Меморандуму та не завершені протягом терміну її дії, продовжуються та завершуються згідно з умовами, які були раніше погоджені Сторонами, за винятком випадків, коли завершити ці заходи неможливо.

6. Інші умови Меморандуму

6.1. Цей Меморандум не має обов'язкової юридичної сили та не покладає на Сторони, які підписали його будь-які майнові та фінансові зобов'язання.

Сторони беруть зобов'язання зберігати конфіденційну інформацію, отриману під час реалізації Меморандуму.

6.2. Сторони повинні зберігати конфіденційну інформацію, отриману під час реалізації Меморандуму та утримуватися від дій, які можуть завдати моральної чи іншої шкоди іншій Стороні.

6.3. Розбіжності, які можуть виникнути під час реалізації положень цього Меморандуму, вирішуються виключно за взаємною згодою Сторін шляхом переговорів, а за неможливості вирішити їх шляхом переговорів вирішуються відповідно до чинного міжнародного законодавства.

6.4. Жодне положення цього Меморандуму не передбачає та не може вважатися таким, згідно якого одна з Сторін є представником іншої сторони, та не уповноважує жодну із Сторін брати на себе будь-які зобов'язання чи укладати будь-які домовленості в інтересах або від імені іншої Сторони.

6.5. Кожна Сторона має право співпрацювати з третьою стороною з будь-яких питань,

5. Procedure for changing the terms and terminating the Memorandum

5.1. Any changes or additions to the text of the Memorandum shall be made by mutual consent of the Parties in writing, with the said changes and additions coming into force from the date of their signing by the authorized representatives of the Parties.

5.2. The Parties may, at their own discretion, terminate this Memorandum early during its validity by submitting a written notice no less than 30 days before the scheduled date of completion of cooperation.

5.3. In the event of termination of this Agreement, activities that were initiated on the basis of the Memorandum and not completed during its term shall continue and be completed in accordance with the terms previously agreed upon by the Parties, except in cases where it is impossible to complete these activities.

6. Other terms of the Memorandum

6.1. This Memorandum has no binding legal force and does not impose any property or financial obligations on the Parties that have signed it.

The Parties undertake to keep confidential information obtained during the implementation of the Memorandum.

6.2. The Parties must keep confidential information obtained during the implementation of the Memorandum and refrain from actions that may cause moral or other damage to the other Party.

6.3. Disagreements that may arise during the implementation of the provisions of this Memorandum shall be resolved exclusively by mutual consent of the Parties through negotiations, and if they cannot be resolved through negotiations, they shall be resolved in accordance with applicable international law.

6.4. No provision of this Memorandum shall constitute or be deemed to constitute one of the Parties as a representative of the other Party, nor shall it authorize any of the Parties to assume any obligations or enter into any agreements in the interests or on behalf of the other Party.

6.5. Each Party shall have the right to cooperate with a third party on any matters similar to those contemplated by this Memorandum. None of the provisions of this Agreement shall prevent any of

подібних до тих, що передбачені цим Меморандумом. Жодне з положень цієї Угоди не перешкоджатиме будь-якій із Сторін укласти інші угоди з іншими особами.

6.6. Додаткові угоди та додатки до Меморандуму є його невід'ємною частиною, якщо вони викладені у письмовій формі та підписані Сторонами.

6.7. Меморандум складений українською та англійською мовами у двох ідентичних примірниках, по одному для кожної із Сторін, причому обидва примірники мають однакову юридичну силу.

7. Реквізити сторін University

Bogdan Khmelnytsky Melitopol State
Pedagogical University.
69017, Zaporizhzhia, Zaporizhzhia region st.
Naukove Mistechko, 59

Rector _____ Natalia FALKO

the Parties from entering into other agreements with other persons.

6.6. Additional agreements and annexes to the Memorandum shall be its integral part if they are set out in writing and signed by the Parties.

6.7. The Memorandum is drawn up in two identical copies in the Ukrainian and English languages, one for each Party, and both copies shall have equal legal force.

7. Details of the parties ORANGE PAVERS LLC

USA, 409 NORTH ROAD STROUDSBURG,
PA 18360

Bank: The Dime Bank
Account number 310002761
Routing number 031308551

Director  VIKTOR KOLESNYK